

花非花

A Flower in the Haze

白居易 Bai Juyi (772-846)

黃自 Huang Zi (1904 - 1938)

Rewritten and demonstrated by Edmond Chu

♩ = 60

Tenor

p

花 非 花 - 霧 非 霧 -
xwa55 fei55 xwa55 u51 fei55 u51

Level Level Level Oblique Level Oblique
Not a flower, nor haze,

Grand Piano

p *pp*

I_4^6 $vi\ I_4^6$ $vii^{o6}/V\ V$ I I_4^6 $vi\ I_4^6$ I vi

5

夜 半 來 - 天 明 去 來 如 春 夢
je51 pan51 lai35 t'jen55 miŋ35 tɕ'y51 lai35 zu35 tɕ'uən55 mɿŋ51

Oblique Oblique Level Level Level Oblique Level Level Level Oblique
It comes at small hours and leaves at daybreaks; It appears brief as

I_4^6 vi vi_4^6 ii vii^{o6} I_4^6 vi V

8 rit.

不 多 時 去 似 朝 雲 無 覓 處
 pu51 tu355 ʃə35 tɕʰy51 su51 tɕʰaʊ35 yn35 u35 mi51 tɕʰu51
 Oblique Level Level Oblique Oblique Level Level Level Oblique Oblique
 ~ a dream sweet; And disappears like morning mist without ~ trace.

I₄⁶ vi vi⁶ I₄⁶ vii^o6/V V⁷ I